

nº 113/HEREUÈR/2018

era revista dera VAL D'ARAN

aranmau

Des der an 2001

Revista Mensual GRATUITA



pag. 14

**Actividades
en Aran**

39^{au} marxa Beret

[Val d'Aran]



3/4
02
18

PLAN DE BERET

Marcha Populara d'esquí de hons
42, 21 e 10 km Estil clàssic



3/02/2018

12:00 Sprint Salomon en Plan de Beret

19:30 Presentacion dera

39au Edicion dera Marxa Beret

4/02/2017

10:00 Gessuda 39au Marxa Beret
(42, 21 y 10 Km)

www.marxaberet.com



CENTRO COMERCIAL E.LECLERC ST. GOPÔLE
ESTAMOS A UN PASO DE SU DOMICILIO



E.Leclerc DRIVE
ESTANCARBON / ST GAUDENS
www.leclercdrive.fr

espace culturel
E.Leclerc

parapharmacie
E.Leclerc
05 61 94 63 41
www.parapharmacie.leclerc

le monège à bijoux
E.Leclerc

VOYAGES
E.Leclerc
05 61 94 64 62

Location
E.Leclerc



StGOPÔLE
MR GALERIE

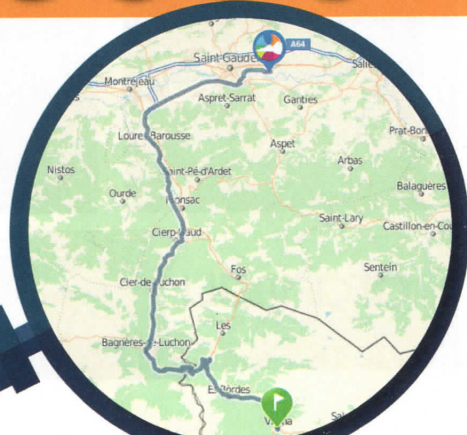


Dirección A64 salida 18 SAINT-GAUDENS

ABIERTO DE LUNES A SÁBADO DE 9 A 20 HORAS

ZAC LANDES 10 avenue du Cagire 31800 ESTANCARBON - 05 61 94 64 64

waze
Obtén la mejor ruta para ir al centro comercial E.Leclerc St Gopôle!





PORTADA: Marxa Beret
Foto: FOTO TUR

Edición:
NAU ARAN S.C.P.

Impresión:
Indugraff Offset

Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.

Director Comercial:
Jose Manuel Sirat
josesirat@hotmail.es

Director de redacción:
Jorge López Pallarés.
jorge@arannau.com

Tirada:
5.000 ejemplares

Depósito legal:
L-1145-2008

Distribución:
Val d'Aran, Luchon y
Comminges
Revista mensual y gratuita

Nau Aran, S.C.P. no se
responsabiliza del contenido
de los artículos
facilitados por terceras
personas en esta revista.

SUMARIO

- 2 Marxa Beret
- 6/8 Aran ath dia
- 10 Mascotas
- 12 Era Val d'auti tempsi
- 14 Actividades en Aran
- 15 Oftalmología
- 16 Era Biblioteca
- 18 Jazz en Comminges
- 20 Aran pour nos amis Français
- 22/23 Horarios Autobuses
- 24 Teléfonos de interés
- 26 Vielha e Mijaran
- 30 Gent d'Aran
- 32 Actividades de montaña
- 34 Índice anunciantes

pirenèus

Eth son des Pirenèus

99.5 FM

www.pireneus.info

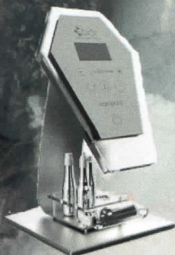
LA CÁPSULA DEL TIEMPO

AHORA ES POSIBLE VIAJAR EN EL TIEMPO

RESULTADOS EN EL PRIMER TRATAMIENTO ¡GARANTIZADOS!

TRATAMIENTO ANTIEDAD MADE IN GERMANY

TE INVITAMOS A CONOCER EL TRATAMIENTO MÁS REVOLUCIONARIO DEL S.XXI. VIAJA EN EL TIEMPO HACIA LA PIEL DE TU JUVENTUD EN TAN SOLO 60 MINUTOS



bdr
beauty defect repair

Lidia Estrada

Masajes y Estética



Te ofrece

- Manicura y pedicura | Masajes | Maquillaje
- Depilación | Depilación láser médica de diodo
- Tratamientos corporales | Tratamientos faciales
- Extensión de pestañas efecto seda
- Solarium | Plataforma vibratoria
- Microdermoabrasión | Fotorrejuvenecimiento
- Tratamiento reductor | Miha bodytec



Miha Bodytec
Todos los viernes con
entrenador personal.
¡Sesiones de 20 minutos!

mihabodytec

Promoción

10% de descuento
en los productos
de cosmética,
presentando
este cupón

Lunes a Sábado de 9:30h - 20:30h



estetica_lidia@hotmail.com
619.545.298 973.64.2005
Avda. Maladeta 5, bj.2
25530 Vielha



**VIELHA
COMPUTER**



Reparación de
Móviles

WEB



Diseño de
Páginas web



Internet y Wifi para
Comunidades y Hoteles



Sistemas de seguridad
monitores y cámaras



TPV y Software para
Hostelería y Comercio



Portátiles y
Ordenadores



Av. Castjero, 15, Local 13. Vielha - Lleida
Telf: 973 64 10 53 Fax: 973 64 29 69
ventas@vielhacomputer.com

www.vielhacomputer.com

WI FI BAQUEIRA

WI FI PIRINEUS



4 naues publicacions der Institut d'Estudis Aranés entà 2018

Er IEA-Acadèmia aranesa dera lengua occitana publike quate naues òbres entad aguest 2018 que sigueren presentades oficiauments en Conselh Generau d'Aran.

Se tracte d'eth "Vocabulari basic der aranés", eth "Vocabulari dera tecnologia dera informacion", e de dues òbres qu'apartien ara naua colleccion Modèls de Lengua: "Sang Nòble e Sang deth Pòble", de Jusèp Condò; e "Eth mercadèr de Venècia", de William Shakespeare, arrevirada per Antoni Nogués. Eth president der IEA-Acadèmia aranesa dera lengua occitana, Jusèp Loís Sans, que siguec acompanhat per Rosa Maria Salgueiro, secretaria der IEA-AALO, e per Jèp de Montoya, president dera seccion aranesa der Institut, destaquèc qu'aguesti trabalhs son es quaus s'an elaborat pendent er an 2017, qu'i a agut

fòrça trabalh e fòrça discussion sustot ara ora d'elaborar es dus diccionaris presentadi. Coma novetat Sans, auancèc qu'actuauments des dera Acadèmia se trabalhe en un Vocabulari basic dera nhèu, qu'aubedís ath hèt qu'era Val d'Aran ei un país de nhèu.



Actuacions de conservacion deth patrimòni arquitectonic e artistic

Pendent er an 2017 eth Conselh Generau d'Aran a trauès deth departament de Cultura a amiat a tèrme ua seria d'intervencions de conservacion-restauracion, atau coma de metuda en valor e senhalizacion de diuersi bens integrants deth patrimòni arquitectonic e artistic dera Val d'Aran.

Fòrça d'aguestes actuacions s'an pogut amiar a tèrme gràcies ath convèni soscrit damb era Deputacion de Lhèida, qu'apòrte annuaments 94.000 € e ara collaboracion der Archiprèst dera Val d'Aran. Era inversion totau destinada peth Conselh Generau ad aguestes accions supère es 150.000 €. Es accions realizades son, eth drenatge en mur nòrd deth santuari de Montgarri, tamb recuperacion der antic portau romanic e substitucion deth paviment dera glèisa, er assolidament e neteja deth mestièr de Vilamòs, er assolidament der escalèr d'accés ath campanau de Montcorbau e Betlan, era restauracion des pintures muraus dera glèisa de Sant Ròc de Begós, naues luminàries entàs pintures dera glèisa d' Unha,

er assolidament deth mur deth cementèri e adequacion interiora dera capèla de Sant Miquèu de Vila, er assolidament der accés ath campanau de Bausen, era musealitzacion deth retaule-tabernacle gotic dera glèisa de Sta. Maria de Cap d'Aran, era renovacion dera senhalizacion des Espacis dera Memòria Democratica dera Val d'Aran, era reposicion senhalizacion Rota Romanica d'Aran, e eth retorn de 7 talhes gotiques analizades e restaurades en CRBMC.



Comence er estudi de contaminacion acostica dera N-230

Eth Conselh Generau d'Aran a començat es trabalhs d'elaboracion der estudi qu'amien a tèrme tecnicos dera Direccion Generau de Qualitat Ambientau e Cambi Climatic dera Generalitat de Catalonha, sus era contaminacion acostica ena N-230 ath sòn pas per Aran.

Aguest estudi arrespon a que jornalièraments circulen per aguesta carretèra uns 600 veïculs de transport pesat e se harà en dues fases, era prumèra sense trafic de camions e era dusau damb eth trafic de dies abituaus

Entà amiar a tèrme es medicions s'a installat un

sonometre de medicion acostica ara nautor d'Aubèrt ena N-230. Ua accion que hè part der Estudi Mieiamientau que realize eth Conselh Generau d'Aran, entà analizar era emision de gasi e ara contaminacion acostica dera carretèra.





Venta de Jamón 100% de Bellota
 Todo tipo de Productos Ibéricos
 Extensa Bodega de Vinos y Aceites de las variedades
 Picual y Marasca

Degustación en establecimiento o Para llevar
 Envasados al vacío, Bocadillos, Al corte

• • • •

Vente de jambon de porc élevé aux glands
 Spécialités de charcuteries "ibériques"
 Grande cave de vins et d'huiles d'olive
 Dégustation sur place ou produits à emporter
 Emballage sous vide, sandwiches, produits à la coupe

Avda. Pas d'Arrò, 25 · VIELHA · 682 612 199



 **InmoPassion**
 Gestión inmobiliaria

**VIELHA:
 CASA EXCLUSIVA Y MUY ESPECIAL**

Casa a cuatro vientos de 400 m2 construidos +
 Porche anexo de 40 m2 en parcela esquinera de
 334 m2 en la Urbanización Santa Gemma.

Puedes ver más detalles, precio etc en:

www.habitaclia.com, cod: 14746002817062

Contacto: 931 42 99 95 / 609 74 95 68
 AICAT 8240



CENTRO ESPECIALIDADES MÉDICAS ARAN, SL

Codi registre de centres, serveis i establiments
 sanitaris del Departament de Salut E25581612

973 641 689 / 636 521 256

info@cemaran.com www.cemaran.com



@CEMARANvielha



Cemaran Vielha



cemaranvielha



MEDICINA ESTÉTICA
MEDICINA GENERAL
SERVICIO DE MÉDICO
A DOMICILIO 24HS
ECOGRAFÍAS DIAGNÓSTICAS
GINECOLOGÍAS-ECO 3/4D
SERVICIO DE LABORATORIO



Licitada era prumèra fasa dera melhora dera carretèra d'accès a Mont e Montcorbau

Eth Conselh Generau d'Aran a hèt publica era licitacion dera prumèra fasa des òbres de melhora dera carretèra d'accès a Mont e Montcorbau, damb un impòrt de 264.468€.

Es òbres consistirà en aishamplament deth vial que gesserà des dera madeisha rotonda de Vilac e er aishamplament dera carretèra enquiath horcadís deth pòble de Mont.



Era aucupacion otelèra en Nadau se place pròp deth 90% en tota era Val d'Aran

Era Val d'Aran a mantengut ua fòrça bona aucupacion otelèra pendent es dues setmanes de Nadau, segontes informèc era conselhèra de Torisme, Anna Díaz, damb chifres qu'an arribat ath 86% d'aucupacion otelèra era prumèra setmana e de 72% ena dusau setmana des hèstes, en tot coincidir damb er an nau. Es chifres arthenhudes son es quaus proporcionen a Torisme Val d'Aran es pròpris establiments otelèrs e que se comptabilize en eth tota era Val d'Aran.

eth sector toristic, tanben an agut uns fòrça boni dies de servici".

En çò que tanh as previsiones entara rèsta dera sason, soslinhèc que "Baqueira Beret pòt aufrir era activitat de nhèu en pleses condicions, qu'ei eth principau recors toristic dera Val d'Aran en iuèrn".

Era conselhèra, qualifiquèc es chifres de "fòrça bones entara Val d'Aran, pr'amor auer agut quauqui dies de mau temps, mès damb 150.000 esquiaires, es resultats demòstren qu'era aucupacion otelèra a beneficiat a toti es establiments, des de Naut Aran enquiath Baish Aran, a on era aucupacion a aumentat" e a soslinhat que "es enterpreses e establiments restacadi damb



Comence eth programa "Espòrt Blanc Escolar" damb 180 escolans ena Val d'Aran

Un an mès **180 escolans de tresau e quatau de primària** des escoles dera Val d'Aran: **120 dera Escòla Garona de Vielha, 30 dera Escòla Sant Roc de Bossòla e dera Escòla Estudi Alejandro Casona de Les, e 30 dera Escòla ZER Val d'Aran (Naut Aran)**, participen en programa Espòrt Blanc Escolar.

e promòir era practica des espòrts d'iuèrn e es valors dera nhèu e dera montanha.

Eth programa ei finançat peth Conselh catalan der Espòrt, e en cas dera Val d'Aran, ei eth Conselh Esportiu qui s'encargue dera coordinacion.

Eth programa a er objectiu d'impulsar era iniciacion e era coneishença des espòrts d'iuèrn entre es mès petiti enes sues diferents modalitats e ei ua matèria mès a estudiar laguens dera matèria d'Educacion Fisica deth dusau trimestre, damb un totau de ueit sessions laguens der orari lectiu ena estacion d'esquí de Baqueira Beret, a on aprenèrn es nocions basiques der esquí nordic, aupin e snowboard.

Eth vicesindic d'Aran e conselhèr d'Espòrts, **Luis Carlos Medina**, a explicat qu'eth programa permet difòner



d'mari PELUQUERÍA

Servicios

lavado
corte
peinado
extensiones
trenzado

Productos

mascarilla
tintes
Keratina

Salerm
COSMETICS

todo lo que necesitas para sentirte única
UN ESTILO DIFERENTE

Galerías Edif. Creu de la Neu - Vielha
Tel. 698 654 283



Aran Culturau

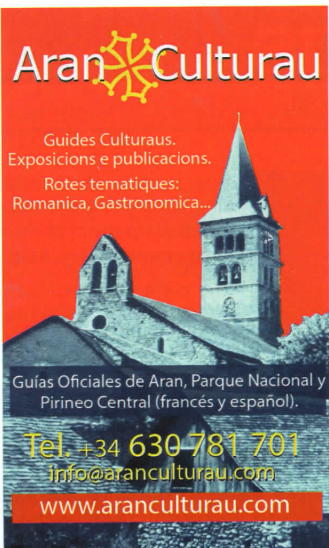
Guides Culturau.
Exposicions e publicacions.

Rotes temàtiques:
Romanica, Gastronòmica...

Guías Oficiales de Aran, Parque Nacional y
Pirineo Central (francés y español).

Tel. +34 630 781 701
info@aranculturau.com

www.aranculturau.com



LIMPIEZA DE CHIMENEAS



Tel. 651 973 281

michelchimeneas@gmail.com

Assessorament



LABORAU
FISCAU
COMPTABLE

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ª • 25530 Vielha (Lleida)

973 64 20 79

www.cadion.es



alquiler y venta de maquinaria
JOAQUÍN CALVO

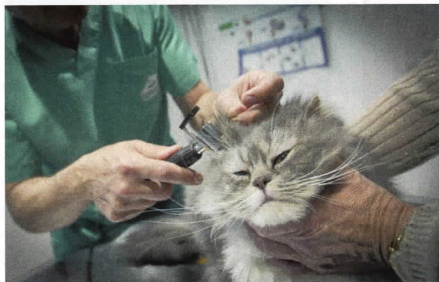


**VIBRADORES/MARTILLOS ELÉCTRICOS/CARRETILLAS/RODILLOS/
COMPRESORES/GRUPOS ELECTRÓGENOS/DUMPERS/HORMIGONERAS/...**

Ctra. de Francia s/n
25530 **VIELHA**
Tel./Fax 973 64 25 44

ALQ.JCR@vallesaranribagorza.com

Ctra. Nacional 230, Km 124.2
25520 **EL PONT DE SUERT**
Tel./Fax 973 69 10 27



que, de haberse diagnosticado a tiempo, le hubiese permitido vivir unos cuantos años más.

Me refiero a eso tan bonito de la medicina preventiva, que no consiste en ir una vez al año al veterinario a ponerle las vacunas al bicho.

Supongo que este año, como casi todos, los inconscientes de los Reyes Magos habrán dejado algún cachorrito monísimo debajo del árbol de alguno. Se ve que la noticia de que un perro no es un juguete no ha llegado al lejano oriente. Pues nada, espero que en su casa sepan enmendar el error de sus majestades y tratarlo como se merece durante los, espero, 12 o 15 años que el animal esté con ustedes.

Y a eso voy, a los 12 o 15 años. Porque ya sé que ahora, con la novedad y con eso de que es tan chiquitín y tan guapo, van a estar ustedes pendientes de él y le pondrán todas sus vacunas, y llamarán al veterinario al primer estornudo. Y le comprarán el abriguito a juego con el collar. E irá a la peluquería para que lo pongan guapo. Pero poco a poco, conforme pasen los años y las gracias del perrito dejen de resultar graciosas, irán perdiendo interés. Según empiece a molestar para las vacaciones y ya no sea tan guapo porque le sobren 6 kg y le falten la mitad de los dientes, nos parecerá que igual ya no hace falta que estemos tan pendientes de él. Aunque sea justo en ese momento cuando más atención requiera.

Reconozco que mi motivación no es altruista, es que estoy hasta el moño de poner las primeras vacunas a un gato y no volver a verlo en 12 años, hasta que lo traen para eutanasia por un fallo renal

Porque, vamos a ver: ¿cuántos de ustedes, que tienen un gato mayor de 10 años, han comprobado si padece hipertiroidismo?, ¿cuántos a los que Baltasar les dejó un perrito de Scotty bajo el árbol, le hicieron, al cumplir el año, la radiografía de displasia de cadera?, ¿cuántos de los que veranean con el perro en la playa le hacen cada invierno el análisis de leishmania o le tratan para la filariosis?, ¿cuántos de los que tienen un Doberman han verificado si puede padecer cardiomiopatía dilatada?

Si están ustedes levantando la mano diciendo "Yo, sí, yo, sí...", enhorabuena, son ustedes propietarios responsables. Su mascota puede estar orgullosa.

Si por el contrario está usted pensando: "Fila ¿qué?, Cardio ¿cual?, ¿de todo eso pueden tener los perros?", pues muy mal... por su veterinario. Porque nuestro deber como veterinarios es informarle a usted de que un 10-15% de los gatos mayores de 8 años desarrollarán hipertiroidismo y/o fallo renal. De que la prevalencia de la CMD, que es mortal, en el Doberman alcanza el 60%. De que antes de marchar de vacaciones a la albufera debe usted dar una medicación a su mascota para prevenir la transmisión del gusano del corazón. Y si no se lo hemos explicado, no hemos hecho bien nuestro trabajo. Que no sólo consiste en curar, si no sobre todo

en prevenir. Cierto es que muchas veces tendemos a pensar que ofrecer a nuestros clientes analíticas anuales, limpiezas de boca periódicas o dietas específicas para problemas determinados va a suponer un gasto excesivo para ellos, incluso que se van a creer que estamos intentando sacarles el dinero. Gran error (maldita empatía): nuestro trabajo es ofrecer lo mejor para la mascota, la decisión corresponde al propietario.

Y si usted está diciendo: "Sí, bueno, algo me comentó el veterinario, pero que si el perro no está malo ¿para qué le voy a hacer nada?", pues muy bien, pero luego no me llore.

Eva Deza de Aran Veterinaria



aran

Servicios:

- Urgencias 626 70 15 47
- Medicina general
- Vacunas, microchip, pasaporte...
- Análisis laboratorial
- Radiografía, ecografía...
- Cirugía general
- Hospitalización
- Alimentación y complementos

Ahora también peluquería canina!!!

Visitas concertadas:
Tel. 973 64 23 61
Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA
www.aranveterinaria.es

INMOBILIARIA del Valle de Aran y Costa Blanca

 **617 578 854**

Consulte nuestras interesantes ofertas en:
www.sebasaran.com

registre d'agents immobiliars
de Catalunya
aici 4316



ANTIGA CASA
TENDENOU



BAQUEIRA-BERET
Frente al telecabina 1.500

TEL. 973 64 59 39
www.tendenou.com



Eth Jardinet

Decoración Florau e Jardinería

*14 de Febrero
San Valentin*

c./deth Roser, 13
25530 **VIELHA** (Lleida)
Tel. 973 64 03 48

**ALEXIA
GRUSTAN**

alexiagrustan.com



*Era Caseta des
deth Mestre*
Restaurant

Plaça Major, 8
Tel. 646 39 15 64
973 64 46 51

TREDÒS Val d'Aran
eracaseta@yahoo.es



Del árbol a su mesa

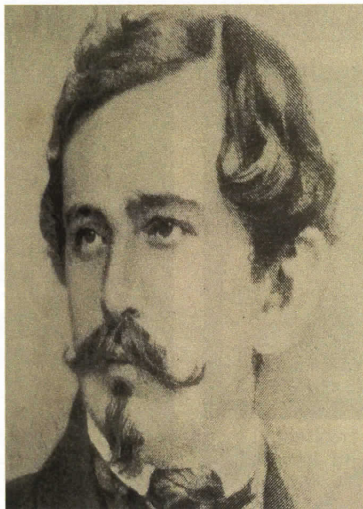


MARIA TERESA
auténtica naranja valenciana

www.naranjamariateresa.com



FORASTERS EN ARAN (XIII): Eth Prince carliste Lichnowsky (1838)



De nobles e reialesa èm soent acompanhadi des dera dubertura des pistes d'esquí e arribada des dus darrèrs monarques espanhòls, des dera sason d'iuèrn 1974/1975, coma deth sòn pair-sénher en 1924, mes uns auti tres reis aragonesi, coma mínim, que les precediren en epòca medievau, siguesse per visita reiau o per ahèrs transfronterèrs. No siguèren es soleti en aparéisher peth país: era familia reiau bulgara des des primèrs sasons d'iuèrn venguèren tanben as pistes d'esquí; er Ali Bey de Tunísia, documentat en Bossòst, passau eth Portilhon, coma semble que hèc eth Prince de Monaco de caça per Arties, segontes es vesins, tanben a prumeries de sègle XX (sense documentar), en tot èster ostiuejants es dus visitants en Banhèras de Luishon.

Un aute prince siguec Félix Marie Vincenz Andreas, Prince de Lichnowsky, Comde de Werdenberg e Senhor deWoschütz (Palai Grätz en Troppau, 1814-Franckfort, 1848). Culte, aimant dera literatura, er art e era música, agregat militar e deputat, autor de beth obratge, coma es sòns sovenirs de dus ans volentari carliste (1837-1839), e mòrt pera ua gentada descontrolada coma represente un

gravat en internet. Aciu madeish trapam era sua soleta imatge coneishuda, un diboiish tanben penjat e tret des sues memòries, a on mos compde era sua arribada en intervencion ena 1ª Carlinada, damb er assaut, saquèg e ua part ahlamada dera vila de Vielha, amassa damb er assaut des dus castèths de Vielha d'alavetz, en centre dera vila e en Sant Pè de Casau. Ère eth Fòrt dera Libertat, ben estudiat peth companh aranés d'arrecèrques JC. Riera. Tant es infos d'aguest autor locau, era imatge que publicam coma es dades d'internet, son totes dera madeisha òbra autobiografica, arrevirada ath francés, e ath castelhan en 1942, que podèrem consultar ena nòsta universitat, dempús comprada aguesta soleta edicion, d'a on treiram comentaris sense desperdici: "Recuerdos de la Guerra Carlista (1837-1839)". Madrid. Espasa Calpe.

"... tan verde, tan lozano... El privilegiado Valle de Arán (...) Propiamente no pertenece a España, porque los araneses no quieren ser ni aragoneses ni catalanes, con quienes nada tienen de común, ni siquiera la lengua. (...) se encuentra aquí excelente mantequilla, cosa rara en España... endurecida por el frío y preparada en rollo, como los quesos de Holanda, es un considerable artículo de exportación que se consume en Cataluña y Aragón. Antiguamente constituía una pequeña República, parecida a la de Andorra. Se sometió voluntariamente a España, conservando todos sus privilegios. Su situación ha hecho de él un depósito de toda clase de artículos prohibidos y un lugar de reunión de los contrabandistas que operan al por mayor. Es probable que el Gobierno actual prive a los araneses de gran parte de sus privilegios.

Aguest ère er estat dera qüestion ua primèra setmana d'auents de 1838, pas guaire luenh dera realitat posteriora, siguessen es carlins, es isabelins o d'auti, es invasors deth país.

F. Sánchez-Agustí & C. Aventín-Boya.
fja@sallent.com & info@arancultura.com
info@arancultura.com

Fisioterapia Deportiva a domicilio

Masaje decontracturante
Punción seca
Terapia manual

**Miranda
Kouwenhoven**

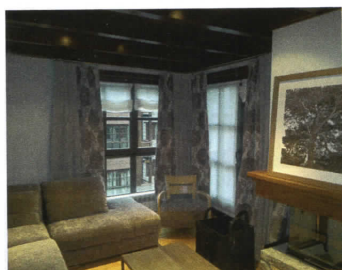
685 90 77 88



Brasa d'Aran
RESTAURANTE

Carnes y pescados a la brasa
Cocina tradicional

Av. Pas d'Arro, 23B / VIELHA / Reservas: 660 26 58 91



Cortines Sant Jordi

Tapiseria internacional

Profesionales del sector de la cortina
y tapicería.
Disponemos de taller de confección
e instalación propios.
Para península y baleares

Divisiones:
Viviendas / Oficinas
Hostelería / Contract.

c/Penedes, 87 · LLEIDA
Tel. 973 24 99 50 · Fax 973 24 99 54
www.cortinessantjordi.com



Anna Nicolàs
"GRANDES OFERTAS
EN VENTA DE CASAS
Y APARTAMENTOS"

Ctra. de Gausac, 1
Bajos 13
25530 VIELHA
Tel. 973 64 15 02
Móvil 649 87 32 08
anna.nicolas.s@hotmail.com

restaurante
A'QUEIMADA



Menú diario 10€

Mañana y Noche

Cocina casera

Pulpo a la gallega

Caçots de Valls

Comidas para grupos

Domingo cerrado

C/ Les Closes, 11-VIELHA
973 64 29 17 / 629 25 17 61



ARANOIL
GASOIL A DOMICILIO

Máxima calidad
Flexibilidad y adaptación
Máxima rapidez
Teléfono 24 h x 365 días

973 644 644 (24h)
info@aranoil.com

**QUE EL FRÍO
NO SEA TU
PREOCUPACIÓN**

www.aranoil.com





Hasta el día 6: ECOJOGUETS – VIELHA. Exposición de juguetes realizados por los escolares de la Val d'Aran con materiales reciclados. En el Musèu dera Val d'Aran de Vielha.

Días 3 y 4: XXXIX MARXA BERET - BERET. Competición de esquí de fondo en el circuito de Beret. Tres distancias 42, 21 y 10km.

Día 3: VIELHA EN SCENA – VIELHA. En la sala Era Audiovisuau actuación de La Pera Llimonera – “Que no Vadis” a las 18.00h. Para todas las edades.

Día 3: GUITAR CHILL TERMAS – LES. Sesión nocturna en la Termas de la Baronía de Les con música en directo de Daviz Debaro. De 20.00 a 22.30h. Reserva obligatoria.

Del 6 al 19: ECOJOGUETS – BOSSÒST. Exposición de juguetes realizados por los escolares de la Val d'Aran con materiales reciclados. En el Ayuntamiento de Bossòst.

Día 10: FIESTA CARNAVAL – BOSSÒST. Fiesta de disfraces, con cena y baile en Bossòst.

Días 10 y 11: AMICS DE MONTGARRI – BERET. Competición infantil de esquí alpino en el Stadium de Beret.

Día 11: EL DORADO FREERIDE – BERET. Competición de esquí y snowboard Freeride Junior en las montañas de Beret.

Día 13: CICLO CONFERENCIAS – LES. Charla “Ovarios poliústicos” sobre la mujer y la medicina china. En las termas de la Baronía de Les. Gratuita.

Día 17: MARCHA NÓRDICA – VIELHA. Salida gratuita de marcha nórdica por los alrededores de Vielha. Salida a las 10.00h desde la Plaza de la Iglesia.

Día 17: FUTBOL – LES. Partido de futbol en el campo municipal entre A.F.Les y Soses C.F.

Días 17 y 18: ERA BAISHADA – BERET. Competición popular con diferentes pruebas a realizar para esquí y snowboard.

Del 20 al 9 de marzo: ECOJOGUETS – SALARDÚ. Exposición de juguetes realizados por los escolares de la Val d'Aran con materiales reciclados. En la Biblioteca de Salardú.

Del 23 al 25: COPA ESPAÑA INFANTIL – BERET. Competición infantil de esquí alpino.

Día 27: CICLO CONFERENCIAS – LES. Charla “Acompañamiento a la Fertilidad” sobre la mujer y la medicina china. En las termas de la Baronía de Les. Gratuita.

Sigue todas las actividades al día de la Val d'Aran en www.arannau.es

ARANCOLOR

LABORATORIO
FOTOGRAFICO DIGITAL

Tel: 973 640 490
arancolor@hotmail.com

Av. Pas d'Arro 52
VIELHA-Val d'Aran-Lleida

Revelado y ampliaciones

Tratamiento y manipulación
de la imagen, retoque
fotográfico

Material foto y vídeo,
pasamos tus videos a DVD

Trabajos de impresión

Imprenta, carteles,
tarjetas, flyers etc.

Era Coquelà
restaurant

Av. Garona, 29
(A 50 m. del Palai de Gèn)
25530 VIELHA (Val d'Aran)

Reserves: tel.973 642 915

Oftalmología

El desprendimiento de retina y las miodesopsias o moscas volantes.



La retina la encontramos recubriendo la parte interna del ojo como un papel pintado que recubre la pared mientras que el centro del ojo está relleno de un líquido gelatinoso, el vítreo, que se encuentra adherido a la retina pero que con los años se separa de la misma en un proceso natural llamado desprendimiento del vítreo. Ocasionalmente este desprendimiento de vítreo producirá la aparición en el campo visual de “manchas” o “moscas volantes” semitransparentes que parecen estar flotando delante nuestro i que se mueven cuando movemos la vista. Estas moscas pueden ir acompañadas de visión como de chispas o relámpagos. En un pequeño número de casos el desprendimiento de vítreo se produce de forma patológica, provocando una rotura en algún punto de la retina. Si esta rotura no recibe el tratamiento adecuado, con los días el líquido del interior del ojo se puede meter por debajo provocando que la retina se desprende de su lugar y ocasionando el desprendimiento de retina. En este punto, las moscas volantes se convertirán en una cortina que

progresivamente irá tapando el campo de visión. El mejor tratamiento del desprendimiento de retina consiste en evitar que éste llegue a producirse. Por eso, si apreciamos la aparición súbita de estas moscas volantes hemos de procurar que se nos examine rápidamente el fondo de ojo por un oftalmólogo para que compruebe si nuestro caso va acompañado de roturas en la retina. Si es así, las roturas se pueden tratar con láser de manera eficaz para evitar que progresen. Si cuando acudimos el desprendimiento de retina ya está presente la única opción disponible es la cirugía, más aparatosa pero que hoy día aporta altas tasas de éxito, especialmente en desprendimientos recientes que no han tenido tiempo de hacerse grandes.

Así pues el desprendimiento de retina es una situación potencialmente grave que tratada a tiempo se soluciona satisfactoriamente. Conviene estar alerta y consultar rápidamente si experimentamos alguno de los síntomas que hemos relatado.

Oftalmología Aran

Dr. Alejandro Filloy Rius

Oftalmología
general y especialidades

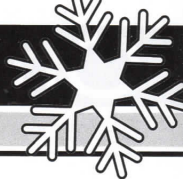
Cataratas / Retina y mácula

Glaucoma / Oftalmología infantil

Servicio de urgencias

Pl. Pas d'Arró 5, 1º 3ª
VIELHA. Val d'Aran. Lleida

Visitas concertadas 683 117 329 / www.oftalmologiaaran.com



Bibliotèca Generau de Vielha
Av. Garona, 33
tel. 973 64 07 68 / fax 973 64 32 25
bibliovielha@aranweb.com

Aguest mes vos hèm a conèisher es presents que mos an deishat eth Pair Nadau, era Tronca e es Reis d'Orient, en forma de libres bestiaus entàs mès petiti. Es sòns protagonistes son bèsties de totes es classes e colors: animaus deth bòsc, reaus e imaginadi, repopets e vielhs, gormands e sabenti, escarrabelhadi e espantadissi, e damb mestiers tan diferenti coma codinères, panaires... Bona lectura!



ARRHENIUS, Ingela P.: **On és el senyor Mussol?** Barcelona: Estrella Polar, 2017. Un libre entà qu'es mès petiti poguen descorbir qui s'amague ath darrèr des solapes de feutre: entre toti eri, un non deus pas èster tu?



DiPUCCHIO, Kelly: **Antoinette.** València, Andana, 2017. I a cans damb un talent especiau: Rocky qu'ei escarrabelhat; Ricky, rapidòt e Bruno, fortègàs. E Antoinette? Era non n'ei pas segura, d'auer arren d'especiau. Mès eth dia que desapareish Oh-La-La, Antoinette se shome que la trobarà, que non se pòt rendir pas, ara, e que d'era depen era vida dera canhòta.



GU, Raquel: **Més que mascotes: una desfilada d'emocions il·lustrades.** Barcelona: B de Blok, 2017. E aué, coma te tròbes? Ès trist? Engüejat? Enfadat? Content? En aguest libre trobaràs eth tòn poèma, en forma de mascòta, en foncion dera tua emocion: ira, valentia, preocupacion, pòur, guitèra, etc.



IGLESIAS, Gracia: **La Marcelina a la cuina.** Madrid: Jaguar, 2017. Era girafa Marcelina a de hèr eth sopar entara sua cosia: mès pr'amor dera sua pòga adretia culinària, e deth barregim-barrejam que li propòsen es sòns amics bestiaus, era sopa que'n gesserà, guaire deliciosa non serà!



LIONNI, Leo: **L'Àlex i el ratolí de corda.** Barcelona: Kalandraka, 2017. Ena casa a on demore Àlex non ei guaire ben vist... Tostemps que ges deth sòn horat i a quauquarrès que, dempús de veder-lo, s'espante o l'acace, çò que non passe pas damb Guim, un arratòt qu'ei eth joguet preferit dera mainada dera casa.



MAGALHAES, Álvaro: **Haciendo el oso.** Fraga: La Fragatina, 2015. Es dus ossardets ja son prèsti entà gèsser d'aquera 'tuta' cauda a on encara demoren. Alavetz aprenèran a pescar, a panar-se era mèu des brinhons e saberàn qu'era vida ja non les hè pòur... enquiath dia que quèn en mans des òmes.



MACKENZIE, Emily: **Es busca! Lili la llebre, lladre de llibres.** Barcelona: Combel, 2016. A Lili, era lèbe, li agraden mès es libres que non pas es carròtes o es leitugues. E, de tant que li agraden, comence a panar-les des cases: comics, receptaris de codina, dictionaris, novèlles, poemaris... enquiath dia que l'enchampen in fraganti.



ORDÓÑEZ, Rafael: **L'elefant golafre.** Barcelona: Kalandraka, 2017. Ena sabana africana, eth leon que dormís e sònie... e quan se desvelhe. Ai! Quan se desvelhe se'n va a caminar ua estona e se tròbe damb ua amiga, e ua auta, e ua auta e encara ua auta mès, e totes an soniat damb

causes bones, atau que s'amassen entà hèr eth madeish camin.



ROBERTON, Fiona: **Una història de dues bèsties.** Madrid: Jaguar, 2016. Ua mainada rapte ua petita bèstia deth bòsc e se la'n pòrte tà casa... Podetz liéger era version dera mainada e dera bestióta, e les comparatz tà veir quina vos agrade mès: era dera bèstia gròssa o era dera petita?



SCARAMUIX: **Secrets del bòsc: octubre.** Taradell: Casablanca, 2006. Dera man de Fermí, er arratòt, descorbiratz com ei era vida des pagesi e tanben un pilèr de causes deth bòsc que dilhèu non sabietz: coma es misharnons que se pòden minjar, es autès bèsties que viuen en bòsc...



VARLEY, Susan: **Gràcies, teixó.** [Madrid]: Los Cuatro Azules, 2017. Eth taishon ei vielh e sabent: sap que lèu se n'anarà d'aguest mon, e ei preocupat perque es sòns amics: era gargolha, era vop, eth taupon e era senhora conilh, perderàn un amic tostemps disposat a ajudar-les.



WADDELL, Martin: **Els tres mussolets.** Pontevedra: Kalandraka, 2017. Voletz conèisher a Sara, Pere e Guiu? Son tres bèsties petites, plumades e alades, que demoren pacientament en un arbe deth bòsc que torne sa mama, d'aquiu a on sigue qu'age anat, dilhèu a caçar, entà portar-les eth sopar...



HAIR & NAILS

Manicura y Pedicura
Esmaltado normal y permanente
Uñas de gel y acrílico
Extensiones de pelo y pestañas
Tratamientos facial y corporal

Depilación
Peluquería
Maquillaje
Masajes con piedras y bambú
Solárium vertical

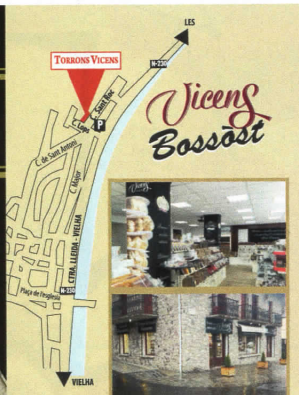
Ctra. de Gausac, 1, Galerías Edif. Val d'Aran – VIELHA
Belleza en tus **manos** y tu **cabello** 973 64 30 82 / 608 50 89 98



BOSSÒST TORRONS VICENS

ARTESÀ D'AGRAMUNT DES DE 1775

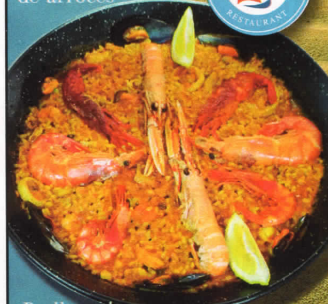
Grand assortiment de turrones, chocolats,
fruits secs caramélisés, biscuits, dragées et Anis.



TORRONS VICENS

C. Sant Roc, 1
25550 BOSSÒST (LLEIDA)
TEL. +34 973 648 065
www.vicens.com

Prueba la auténtica
Paella Valenciana
y otros tipos
de arroces



Paellas
para llevar
por encargo

Restaurante en la
Solana de Vielha

Avda. Maladeta, 13. VIELHA
Reservas 973 108 164

Era jancana

Herbodietètica
Productes
biològics
i naturals

Avda. Garona, s/n
(al costat del Palai de Gèu)
VIELHA
Telf. 973 64 16 04

ALOY RESTAURANT

Dera Mola, s/n · 25598 SALARDÚ
Tel. 630 084 606
www.prataloy.com

Saint-Gaudens
HAUTE-GARONNE

08|13
MAI 2018

JAZZ DU MONDE

JAZZ en Comminges

Omer AVITAL
Lisa SIMONE
Avishai COHEN / TROMPETTE
Stanley CLARKE
Jean Luc PONTY
Cory HENRY
Roberto FONSECA
Kamasi WASHINGTON
CINÉ-CONCERT Christophe CHASSOL

Off
GRATUIT

CASINO
Salies du Salat

www.jazzencomminges.com



ERA ESCOLA

BAQUEIRA BERET

desde 1964

¡SÍGUENOS LA PISTA!

esport.com

Tel. 902 218 228 * info@eraescola.com * www.eraescola.com





Les Pyrénéennes : le retour

Le Conseil Départemental de la Haute Garonne et la Communauté de Communes « 5C », ont présenté la prochaine édition des Pyrénéennes (les 14, 15 et 16 septembre au Parc des Expositions du Comminges). En 2018, ce salon sera la vitrine de l'agriculture française et espagnole, avec pour ambition de devenir le 2nd salon agricole national, après Paris.



La Garonne inquiète

La Garonne présente un déficit en eau chronique. Sa période d'étiage est passée de 2 mois (août et septembre) à 5 mois (de juin à octobre). Il faut donc adapter le mode de gestion de l'eau : plus d'anticipation, plus de réservoirs, plus d'interconnexions entre rivières. Les consommateurs doivent utiliser moins d'eau, qu'ils soient particuliers ou en entreprises (agriculteurs, golfs, lavage de voiture...)



Peyragudes en mode hybride

La station de Peyragudes vient de recevoir sa PistenBully 600 E+, la 1^{ère} dameuse hybride diesel – électrique des Pyrénées françaises.

Le moteur diesel tourne à régime modéré pour produire de l'électricité. La locomotion est assurée par des moteurs électriques. En descente, la dameuse produit de l'énergie. La consommation est réduite de 20% à 25%. Et jusqu'à -20% de CO2 et d'oxyde d'azote ! La suppression de l'hydraulique haute pression élimine les risques de pollution du sol.



Les Pyrénées en musique

En décembre, le duo Arredalh (de Luchon) présentait son 1^{er} album « Un país de goelhèr ». C'est au tour de la chanteuse aranaise Alidé Sans d'annoncer la sortie de son 2nd album « Henerècla », qu'elle présentera le 6 avril au festival Barnasants à Barcelona, avant d'entamer une tournée dans les Pyrénées et au-delà.



Carnaval Gascon à Luchon

Luchon renoue avec la tradition du Carnaval Gascon ! Le samedi 17 février, défilez à 17h00 avec vos plus beaux déguisements et dégustez un bon tourin (soupe à l'oignon) à 19h00. Le bal de Carnaval, à partir de 20h45, sera assuré par Eth Chot, Arredalh et Brick a Drac !

MARTÍNEZ ABOGADA CARDEÑES GESTORÍA



Extranjería, Civil, Laboral / Gestiones en Lleida / On parle français

C/ Anglada 6, bajos - Vielha - Telèfon: 672 635 988

CENTRE COMMERCIAL LES PORTES DU VAL D'ARAN

Solamente a 33 Km.
del Valle de Aran



de 9 h à 19 h
du lundi au samedi

MODE
BEAUTE
MAISON
TENDANCE
NEWCO

Chaussures
du
Château
de 9h à 12h - de 14h à 19h
du lundi au vendredi
de 9h à 12h - de 14h à 19h
le samedi
05 61 94 40 08



de 9 h à 12 h 15 - de 14 h à 19 h
du lundi au samedi
05 61 89 98 89



de 9 h à 12 h - de 14 h à 19 h
du lundi au jeudi
de 9 h à 19 h
vendredi et samedi
05 61 88 40 43



flunch
Ouvert 7/7j
de 8 h à 21 h 30
05 61 88 33 33



NORISKO
Contrôle Technique
de 9 h à 19 h Non-stop
du lundi
au samedi
05 61 94 25 73

Norauto
Centre auto
et réparations automobiles
de 9 h à 12 h - de 14 h à 19 h
du lundi au samedi
05 61 94 00 00

BioComminges SCOP
du lundi au samedi
05 61 94 00 00

Zone Lane Bazert Avenue de Luchon
GOURDAN - POLIGNAN



Administración de Fincas /
Gestión Inmobiliaria /
Gestión Alquileres / Obras y Reformas

C/ des Comets, 4 Local 2 / 25530 VIELHA
Tel. 973 64 20 69 · info@gagfinquesaran.com

aranweeksapartaments

Alquiler Vacacional de Casas y Apartamentos
en el Valle de Aran



info@aranweeks.com.com
reservas@aranweeks.com.com
telf: +34 644 11 20 30

www.aranweeksapartaments.com

SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

PONTAUT - BAQUEIRA

PARADA / STOP	Sábados, domingos y festivos / Dissabtes, diumenges i festius / Weekends and holidays										
LES	6:50	7:30	8:30	9:30	10:30	12:30	14:30	16:30	18:30	20:30	21:30
BOSSÒST	6:55	7:35	8:35	9:35	10:35	12:35	14:35	16:35	18:35	20:35	21:35
ES BORDÈS	7:01	7:41	8:41	9:41	10:41	12:41	14:41	16:41	18:41	20:41	21:41
PONT D'ARRÒS	7:03	7:43	8:43	9:43	10:43	12:43	14:43	16:43	18:43	20:43	21:43
AUBÈRT	7:05	7:45	8:45	9:45	10:45	12:45	14:45	16:45	18:45	20:45	21:45
VILAC	7:08	7:48	8:48	9:48	10:48	12:48	14:48	16:48	18:48	20:48	21:48
VIELHA CENTRAL	7:10	8:00	9:00	10:00	11:00	13:00	15:00	17:00	19:00	21:00	22:00
VIELHA IGLESIA	7:11	8:01	9:01	10:01	11:01	13:01	15:01	17:01	19:01	21:01	
VIELHA SAPORO	7:12	8:02	9:02	10:02	11:02	13:02	15:02	17:02	19:02	21:02	
VILEHA COLEGIO											
BETREN	7:14	8:04	9:04	10:04	11:04	13:04	15:04	17:04	19:04	21:04	
ESCUNHAU	7:16	8:06	9:06	10:06	11:06	13:06	15:06	17:06	19:06	21:06	
GARÒS	7:19	8:09	9:09	10:09	11:09	13:09	15:09	17:09	19:09	21:09	
ARTIES	7:21	8:11	9:11	10:11	11:11	13:11	15:11	17:11	19:11	21:11	
SALARDÚ	7:24	8:14	9:14	10:14	11:14	13:14	15:14	17:14	19:14	21:14	
BAQUEIRA	7:30	8:20	9:20	10:20	11:20	13:20	15:20	17:20	19:20	21:20	

SERVICIOS EXTERNOS Y CONEXIONES

VALLE DE ARAN - COMMINGUES (FRANCIA)

Servicio realizado mediante transbordo en Les. Conexión con servicio ferroviario hasta Toulouse.

PARADA / STOP	LMXJV LUN-FRI	LMXJV LUN-FRI	LMXJV LUN-FRI
BAQUEIRA		8:30	15:10
VIELHA CENTRAL	7:00	9:00	15:30
LES	7:20	9:20	15:50
LES	7:30	9:30	16:00
MELLES	7:40	9:40	16:15
SAINT GAUDENS	8:45	10:40	17:10
SAINT GAUDENS	9:10	10:45	17:42
TOULOUSE	10:20	11:32	18:28

PARADA / STOP	LMXJV LUN-FRI	LMXJV LUN-FRI
TOULOUSE		17:00
SAINT GAUDENS		18:16
SAINT GAUDENS	8:10	18:30
MELLES	9:05	19:30
LES	9:20	19:40
LES	9:30	19:50
VIELHA CENTRAL	10:00	20:15
BAQUEIRA	10:20	20:30

VALLE DE ARAN - LLEIDA - BARCELONA

PARADA / STOP	LMXJVS MON-SAT	D SUN	LMXJVSD LUN-SUN	LMXJV LUN-FRI	LMXJVSD LUN-SUN	LMXJVSD LUN-SUN
LES	5:07	5:36	7:25		13:07	17:10
VIELHA	5:30	5:59	7:45	9:15	13:30	17:30
LLEIDA (EST. TREN)	8:40	8:50	10:15	11:55	16:25	20:00
LLEIDA	8:50	9:00	10:25		16:30	20:10
LLEIDA	9:30	9:30		12:30	17:10	
BARCELONA	11:45	11:45		15:00	19:25	

PARADA / STOP	LMXJVSD LUN-SUN	LMXJVSD LUN-SUN	LMXJVSD LUN-SUN	LMXJV LUN-FRI	
BARCELONA	6:25			14:15	16:30
LLEIDA	8:45			16:30	19:20
LLEIDA	10:15	15:15	17:10	19:45	
LLEIDA (EST. TREN)	10:25	15:00	17:15	20:00	
VIELHA	13:20	17:45	20:24	22:33	
LES	13:45	18:05	20:49		

VALLE DE ARAN - BARCELONA - APTO. PRAT T1

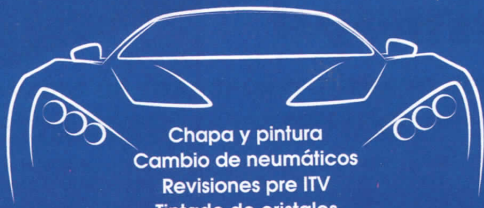
PARADA / STOP	LMXJVS MON-SAT	D SUN	LMXJVSD LUN-SUN
LES	4:40	16:40	17:10
VIELHA	5:00	17:00	17:30
BARCELONA	10:00	21:45	22:15
AEROPORT DEL PRAT T-1	10:30		

PARADA / STOP	LMXJVSD MON-SUN	LMXJVSD MON-SUN
AEROPORT DEL PRAT T-1	8:30 *	15:30
BARCELONA	9:00	16:00
VIELHA	13:55	20:45
LES	14:15	21:05

* Demanda 902 42 22 42

Talleres Salva

Vielha



Chapa y pintura
Cambio de neumáticos
Revisiones pre ITV
Tintado de cristales
Vehículo de cortesía

973 64 25 93

Zona Industrial Mijaran, nave 7

PRESENTANDO
ESTE CUPÓN
5%
DE DESCUENTO
EN CUALQUIER
REPARACIÓN.



Síguenos:   

Cocina casera
Tapas

Cuisine maison
Tapas

Plaza Coto Marzo, 5
25530 Vielha
973 642 208



GODOY
GESTIÓ

LABORAL • FISCAL • ASSEGURANCES • GESTOR
INTERMEDIARI DE PROMOCIONS D'EDIFICACIONS

Rubén Godoy Jarné
Graduat Social

Avd. Pas d'Arró, 5,
Esc. A, Entll. 2n.
Tel. : 973 64 05 05
25530 VIELHA
ruben@godoygestio.es




TERMAS
BARONÍA DE LES
Submergeix-te en les aigües sulfurades

Circuit Termal d'aigua
MineroMedicinal, Caviar Cosmetic
Facial, Benestar i Belleza



Informació i reserves: T. +34 973 648 717

 Consulta les promocions a: facebook o www.termasbaroniadeles.com

Teléfonos de interés

EMERGENCIAS:
BOMBEROS 112
MOSSOS D'ESQUADRA 112

SERVICIOS PÚBLICOS:
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA 973 357 285
POMPIERS D'ARAN 973 640 080
GUARDIA CIVIL - VIELHA 973 640 005
POLICIA NACIONAL - LES 973 648 014

ORGANISMOS PÚBLICOS:
CONSELH GENERAU D'ARAN 973 641 801
AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN 973 640 018
AJUNTAMENT ARTIES 973 641 612
AJUNTAMENT ES BORDES 973 640 939
AJUNTAMENT BOSSÒST 973 648 157
AJUNTAMENT LES 973 648 007
AJUNTAMENT NAUT ARAN 973 644 030

INFORMACIÓN Y TURISMO:
TORISME VAL D'ARAN 973 640 688
INF. TURISME VIELHA 973 640 110
INF. TURISME BOSSÒST 973 647 279
INF. TURISME SALARDÚ 973 645 197
INF. TURISME LES 973 647 303
MUSÉUS VAL D'ARAN 973 641 815

SERVICIOS MÉDICOS:
ESPITAU VAL D'ARAN 973 640 006
DISPENSARI ARTIES 973 642 847
DISPENSARI BOSSÒST 973 648 211
DISPENSARI LES 973 648 229
DISPENSARI SALARDÚ 973 644 030

FARMACIAS:
FARMACIA PALÀ (VIELHA) 973 642 585
FARMACIA CATALÀ (VIELHA) 973 642 346
FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST) 973 648 219
FARMACIA ALMANSA (LES) 973 647 244
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES) 973 644 346
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA) 973 644 462
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ) 973 644 225

OTROS TELÉFONOS INTERÉS:
CORREOS - OFICINA VIELHA 973 640 912
OFICINA AUTOBUSES - VIELHA 902 422 242
GREMI D'OSTALARIA V.A. 973 640 601
ESCOLA D'OSTALARIA - LES 973 647 242
IES D'ARAN - VIELHA 973 643 761
PARROQUIA DE VIELHA 973 640 021
PARROQUIA BOSSÒST E LES 973 648 253
BIBLIOTECA VIELHA 973 640 768

Alimentación y complementos
 Consultorio veterinario
 Peluquería canina



12Kg
 3Kg

Avda. deth Solan,3
 (frente al IES d'Aran)
 Tel. 660 805 815 / 973 64 03 83

25% y 40% dto.
 en ABRIGOS
 OUTLET.



ES PIRENÈUS



Presents
 Ceramica
 Joguets

Passeg dera Libertat, 19
 Tel. 973 64 04 73
 VIELHA



La Gula no es pecado....

La unión de dos conceptos; Restaurante a la carta tradicional con platos de cuchara y Taberna típica del Norte, donde podrás disfrutar de tu tiempo libre entre amigos saboreando platos fáciles de compartir, pinchos y raciones, todo cocinado con mucho mimo.



c/ Major, 16 25599 ARTIES
 Tel: 973 64 20 24



La fruiteria
Aran fruits

El sabor de la
 proximidad

Avda. Calbetó, 16
 25530 VIELHA
 Tel. 97364 36 40

ANÚNCIATE AQUÍ Y HAZ CONOCER TU NEGOCIO
 Contacta con nosotros en el teléfono
973 640 487



Vielha e Mijaran compdarà damb ua estacion de trail entà 2019

Ua des accions destacades deth trabalh de cooperacion que desvolopen es municipis de Vielha e Mijaran, Benasque e Luchon, laguens deth projècte europèu "Poctefa-Reiaume der Aneto", ère eth dessenh e metuda en foncionament d'ua estacion trail que tanben pogue connectar damb es auti dus municipis.

Aguesta estacion a coma objectiu potenciar era activitat de trail e hèr-la accessible ath madeish temps a toti es publics, en tot dessenh-se diuersi nivèus de dificultat e d'accès.

Segontes manifestaue Maria Vergés, dusau tinent d'alcalde de Vielha e Mijaran **"era estacion de trail preten èster un element de dinamizacion toristica e tanben esportiu, qu'ajude ath nòste municipi a seguir en tot posicionar-se coma territòri de referéncia d'eveniments esportius mès tanben coma ua destinacion toristica de montanha"**.

Ei previst que pendent 2018 se presente eth projècte dera estacion e tanben que licite era execucion dera pròpria estacion.



Vielha de toti, era naua revista dera gent de Vielha e Mijaran

Vielha de toti e entà toti, aguest ei eth desir e tanben era volentat dera actua equipa de govèrn der Ajuntament de Vielha e Mijaran entath pròpleu 2018 e entà tostemp. Damb aguest objetiu s'aufrís ara ciutadania eth primèr numèro dera revista "Vielha de toti, era revista des vesins e era gent des pòbles de Vielha e Mijaran".

Vielha de toti, nèish a arraitz de totes es decisions prenudes pera actua equipa de govèrn. Eth compromís damb era ciutadania amie ar Ajuntament a trabalhar cada dia entà melhorar eth pòble e arténher ua comunicacion efectiva e transparenta damb totes aqueres personas que viuen en Vielha e Mijaran.

Aguesta revista sage d'èster un camin mès tà mantier un contacte dirècte tamb es ciutadans, per aquerò era periodicitat de "Vielha de toti" serà cada quate mesi.



Naua òbra de teatre entà tota era familia en Era Audiovisuau de Vielha

Eth dissabte 3 de hereuèr, Era Audiovisuau de Vielha acuelh ua naua accion teatrau laguens dera programacion Culturau Familiara organizada per Vielha en Scena e er Ajuntament de Vielha e Mijaran.

"La Pera Llimonera" presentarà **"Quo No Vadis"**, ua representacion teatrau en clau d'umor entà toti es publics sus ua istòria dera Anciana Roma. Era venta d'entrades se realizarà eth madeish dia en Era Audiovisuau de Vielha, a un prètze de 5 èuros per persona e era foncion començarà tàs 18.00 ores.



La Ferme d'Espiau Boutique

20% de descuento
en sus compras
a partir de un
importe de 90€



64, Allées d'Etigny · Luchon
Tel. 00 33 561 793307

Luchon

LA VILLE
Pyrénez-vous !

ANIMACIÓN FEBRERO

MIÉRCOLES 14 DE FEBRERO

15.30h Plaza del Vaporarium de las Termas
CARNAVAL, espectáculo para los niños seguido del juicio al Señor del Carnaval y merienda ofrecida (gratuita)

SÁBADO 17 DE FEBRERO

20.45h Sala Henri Pac
BAL GASCON – Restauración y Bebida – Participación libre

VIERNES 23 DE FEBRERO

GIRA INVERNAL DE LA RADIO 100%
De Superbagnères a Luchon : actividades,
DJ y artistas, regalos, etc.

MIÉRCOLES 28 DE FEBRERO

20.15h Parque de las Termas
Espectáculo Pirotécnico



LE VAPORARIUM

*Le seul hammam naturel d'Europe,
un lieu magique à découvrir*

Luchon
FORME & BIEN-ÊTRE
Pyrénez-vous !

Q2

Jurídic · Fiscal · Gestoria · Fines · Laboral
Comptable · Trànsit · Assegurances · APDEF

www.cudos-consultors.com

BALAGUER

Pl. Pau Casals, 6 pral.
25600 BALAGUER
T 973 45 05 55
F 973 45 08 09

LLEIDA

Pg. de Ronda, 57 bxs.
25006 LLEIDA
T 973 28 28 18
F 973 28 29 89

VIELHA

Av. Maladeta, 19 bxs.
25530 VIELHA
T 973 64 32 32
F 973 64 17 31

BARCELONA

Rbla. Catalunya, 118 ppal, 2º
08008 BARCELONA
T 93 41 50 603
F 93 41 50 603

CUDÓS CONSULTORS A LA XARXA



Reskyt.com



BRICO **MARCHÉ**



PRODUCTOS PARA
MASCOTAS



BRICOLAGE



CONSTRUCCION



DECORACION



JARDINERIA

Estamos frente al INTERMARCHÉ
Hablamos español
Hacemos duplicados de llaves

ABIERTO TODOS LOS DIAS
(EXCEPTO DOMINGOS)

De 8 a 12,30 y de 14,30 a 19 Horas

BRICOMARCHE
Les Trètes
MOUSTAJON- 31110 LUCHON
Tel. 00 33 561 94 51 25
www.bricomarche.com



Nació en Tarragona pero desde adolescente vive en Vielha donde regenta el Restaurante El Molí, con gran experiencia en carnes, pescados y calçots a la brasa. En su tiempo libre le gusta disfrutar del esquí, la montaña, buscar setas y comer con los amigos y su familia.

Buenos días Rubén, ¿cómo viniste a vivir a la Val d'Aran?

Desde pequeño venía con mis padres y mis hermanos en vacaciones al Valle, alojándonos en el hotel Urogallo. Un año mi padre decidió abrir un restaurante en Vielha, el All i Oli, y toda mi familia y yo nos vinimos a vivir, de eso hace ya 34 años.

¿La restauración te viene por tradición familiar?

Correcto. En el All i Oli, con mi padre comencé de bien joven. Le ayudaba con las brasas, sirviendo mesas, con lo que hiciera falta. Además tengo otros familiares que cocinan muy bien y con ellos también aprendí.

Más tarde abriste tu propio restaurante, ¿no es así?

Sí, hace 15 años. Buscando espacios con solera encontré este local, que era el antiguo molino de Vielha donde se molían los cereales. Hicimos una rehabilitación integral y lo acondicionamos como restaurante, con una gran zona de brasa y un comedor acogedor para que nuestros clientes se sientan cómodos.

El año pasado, ¿hicisteis una nueva remodelación?

Creamos un nuevo comedor en la buhardilla, ofreciendo un nuevo espacio que complementa al comedor acristalado con vistas al río Nere.

¿Qué platos ofrecéis a vuestros comensales?

Principalmente carnes, como el chuletón de vaca vieja o el solomillo, los calçots y pescados como rodaballo, todo ello a la brasa. Además de platos elaborados, todos ellos caseros y cocinados en nuestros fogones. También trabajamos mucho con los productos de temporada.

Hablando de calçots, los de El Molí tienen fama.

Son calçots de Valls a la brasa, presentados en teja de barro. La gente disfruta con el ritual de comerlos con las manos en un ambiente distendido y divertido. El otro secreto, es la salsa romesco, casera y de tradición familiar.

¿Cuál es la base de vuestro éxito?

Lo fundamental es disponer de los mejores productos. Ofrecer la mejor calidad de carnes y pescados es lo que más agradecen y valoran nuestros clientes, acompañado de un servicio profesional y atento en todo momento.

También habéis inaugurado una bodega

Era un espacio que necesitábamos para poder colocar la extensa bodega de vinos, cavas y champanges, tanto nacionales como internacionales, que tenemos en la carta, y donde mejor se mantienen.

Para finalizar, ¿qué es lo que te gusta hacer en la Val d'Aran en tu tiempo libre?

Cuando puedo me gusta subir a esquiar y en verano a la montaña a buscar setas o simplemente dar un paseo. Otra de las cosas que me gusta hacer es disfrutar de una comida con amigos o familiares en otros establecimientos del Valle.

RESTAURANTE - LLESQUERIA "EL MOLÍ"

Carnes, verduras
y pescados a la brasa

Degusta nuestros calçots a la brasa



c/ Sarruilera, 26 - VIELHA - Tel. 973641718

Manicura Mabel

Ctra. de Gausac, 2 (Galería de la rotonda)
VIELHA. Tel. 676 545 173 / 655 867 307

Manicura
Pedicura
Uñas de gel
Uñas de acrílico
Esmaltado
permanente
Tratamiento
uñas mordidas

Lleida Vielha Arties Baqueira
Pensión Montarto

Pensió ** Montarto

Ctra. a Baquèira - Beret
25999 Arties Val d'Aran
Tel. i fax: 973 640 803

www.pensionmontarto.es

KUKI'S & Co.

Sano y Natural
BAR-CAFETERÍA

Ofrecemos producto de:

- Temporada
- Proximidad
- Ecológicos
- Vegetarianos

Plaza Arnals 3
Vielha (frente Hospital)

Jairo José Piñero Hurtado

Servicios de
mantenimiento y
jardinería

Creación de jardines
Mantenimiento de áreas verdes
Tala de árboles
Limpiezas industriales
Limpieza de nieve y salado de hielo
Mantenimiento de comunidades
Limpiezas de parking y grandes superficies
Creación y reparación de vallados
Pintura de interiores
Pintura de madera y metales de exteriores
Fabricación, venta e instalación de curms



C/ Sobernado, 8 - Casa 7 - 25530 VIELHA (Lleida) ·
Tél. 638 810 555 · 690 069 196

hermanosjayro@hotmail.com · www.hermanosjayro.vpweb.es

NÍU express

Su lavandería de confianza

LAVANDERÍA TRADICIONAL

LAVANDERÍA AUTOSERVICIO

- limpieza en agua
- limpieza en seco
- planchado
- arreglos de ropa
- servicio de recogida y entrega
- servicio especial a personas mayores
- horario extenso (8 a 23h)
- 4 lavadoras de gran rendimiento
- 3 secadores de alta calidad
- detergente y suavizante incluidos
- nórdicos, prendas de esquí,...
- fácil y rápido

www.niueexpress.com
info@niueexpress.com
Av. Garona, 17
Vielha (Lleida)
638 810 554 · 973 641 271

Actividades de montaña



EXCURSIÓN AL REFUGIO DE SABOREDO CON RAQUETAS

En esta excursión nos adentraremos en el Valle de Ruda, la parte más sureste del Valle de Aran, frontera con el Pallars Sobirà cercana a Sant Maurici.

Aún siendo una larga excursión el desnivel a salvar no es excesivo y en ella disfrutaremos de bosques, ríos, lagos helados, montañas verticales y como recompensa un auténtico refugio de alta montaña, que es posible que no veamos en su totalidad, al estar cubierto por la nieve. Como en todas las excursiones recomendamos ir acompañados de un guía si no se tiene experiencia en nieve y de informarse del estado de la nieve, en la web www.lauegi.conselharan.org

RUTA: Con el coche nos dirigimos hacia la estación de esquí de Baqueira. Ya en el complejo Baqueira 1.500 continuamos la carretera, hacia el puerto de la Bonaigua, y justo después de la primera barrera que encontramos en la carretera (se cierra si hay riesgo de aludes), tomamos una pista que baja por el arcén derecho.

Continuamos la pista, que se encuentra en buen estado, hasta llegar a **Pònt de Locampo (1.706m)** donde hay un parking que tendremos que dejar el coche obligatoriamente. Si antes de llegar a este punto tenemos que dejar el coche, por nieve, tenemos que sumar a la excursión una hora de ida y otra de vuelta y sumarle 200m de desnivel más a la excursión. Esto será lo más normal, ya que se acumula bastante nieve.

Desde este punto, con las raquetas puestas, nos dirigiremos hacia el sur, por camino señalizado y claro. Al principio el camino es casi llano. Cruzamos un riachuelo y seguimos llaneando, flanqueados al este por los picos de *Era Peülha*, *Tres Pics* y *Tuc de Lòcampo*. Vamos cruzando a su vez riachuelos que se nos cruzan en el camino y comenzamos a ascender, por lo que tenemos que ir realizando zig-zags en la subida. En todo momento llevamos dirección sur. Justo al llegar al **Barratge de Saboredó (2.203m)**, que es una presa donde está el pequeño lago nos dirigimos hacia el este para salvar el último tramo de ascenso y llegar al **refugio de Saboredó (2.310m)**. Una vez allí disfrutaremos de las vistas, los picos de *Tuc de Saboredó*, *Tuc de Gran Sendrosa* y *Puis de Gerber*, que envuelven al lugar donde nos encontramos. También disfrutaremos contemplando los lagos helados, que son numerosos.

Para volver realizaremos la ruta de ascenso.

SITUACIÓN: Naut Aran **DIFICULTAD:** Baja.

PUNTO DE PARTIDA: Parking de Ruda

DESNIVEL: 604m. **HORARIO TOTAL:** 3h 30'

ALTITUD MÁXIMA: 2.310m

ÉPOCA RECOMENDADA: De diciembre a abril. Resto del año sin raquetas.

INFORMACIÓN:

- Hay bares-restaurantes en: Baqueira y Salardú.
- Llevar mapa de la zona, ropa de invierno, material de seguridad (arva, sonda y pala), raquetas de nieve, bastones y teléfono móvil.

